

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>  
E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

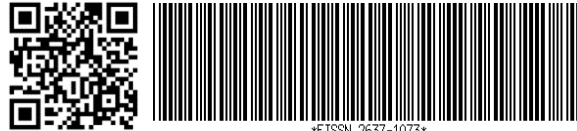
**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar  
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

**Table Of Contacts****فهرس المحتويات**

Editorial word	1-4	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		
1. Strategies for learning speaking skill for Arabic language learners in Turkey for beginners	5-19	١. استراتيجيات تعلّم مهارة الكلام لدارسي اللغة العربية في تركيا للمبتدئين
2. Designing Edutainment Activities Program According to the Al-Jazzar Model in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Students in Tertiary Education	20-41	٢. تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لأنموذج الجزار لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي
3. The Role of Digital Media in Developing the Reading Skill: A Case Study of BERNAMA Arabic Site	42-61	٣. دور الإعلام الرقمي في تنمية مهارة القراءة: الموقع العربي لوكالة برناما أنموذجاً
4. The vocabulary of the Arabic language among first-year students in the Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University, Malaysia : a descriptive and analytical study	62-75	٤. مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا
5. Advertisements of food delivery apps, its Phrases and its text of situation: An Analytical and Semiotic Study	76-97	٥. تطبيقات توصيل الطعام وعباراتها وسياقاتها: دراسة تحليلية سيميائية
6. The influence of certain doctrinal exegesis on translation: A Study between Tafsir Pimpinan al-Rahman, Al-Qur'an dan Terjemahannya and Tafsir Mahmud Yunus	98-113	٦. تأثير الترجمة باتجاه تفسيري عقدي معين: دراسة اختلاف الترجمات بين تفسير هداية الرحمن والقرآن وترجمة معانيه إلى اللغة الإندونيسية وتفسير محمود يونس
7. The Extent of The Influence of The Jurisprudent of Thought on The Malay Translations of Al-Qur'an	114-130	٧. مدى تأثير التيار التفسيري الفقهي في ترجمات القرآن الملايوية
8. Self-Efficacy Questionnaire Items In Arabic Writing Skill As A Second Language: Observations And Reconsideration	131-147	٨. بنود استبانة الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لغة ثانية: ملاحظات وإعادة النظر
<b>Literary Studies</b>		
9. Flowers in Ibn Zaidun's Poem: An Analytical and Artistic Study	148-169	٩. الأزهار في شعر ابن زيدون: دراسة تحليلية فنية
10. Symbolism in the poetry of Nazik al-Malaika	170-186	١٠. الرمزية في شعر نازك الملائكة: دراسة تحليلية
11. Islamic Commitment of Female Characters In 'Jakarta's Virgin' By Najib Al-Kilani	187-206	١١. شخصية المرأة والالتزام الإسلامي في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني
12. Resistance to Colonialism in "Mawakib Al-Ahrar" by Najib Al-Kilani: An Analytical Studypoem of	207-225	١٢. دراسة تحليلية لرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني في مقاومة الاستعمار

- al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol
13. National manifestations in the poems of the Prince of Poets Ahmed Shawqi 226-250 ١٣. المظاهر الوطنية في قصائد أمير الشعراء أحمد شوقي
14. "The Location of Culture", Diaspora and the Hybrid Culture in Na'ima B. Robert's From Somalia with Love 251-270 ١٤. "موقع الثقافة" الشتات وملامح الهوية الثقافية الهجينة في رواية "من الصومال مع الحب" للكاتبة نعيمة ب. روبرت

## تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لأنموذج الجزار لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي

Designing Edutainment Activities Program According to the Al-Jazzar Model in  
Learning Arabic Idiomatic Expressions for Students in Tertiary Education

Mereka bentuk Program Berkonsepan Aktiviti Didik Hibur untuk pelajar-  
pelajar di Peringkat Pengajian Tinggi.

محمد فهام محمد غالب\*

جمسوري محمد شمس الدين\*\*

محمد لقمان الحكيم بن محمد نور\*\*\*

فردوس يحيى\*\*\*\*

### ملخص البحث:

تهدف هذه الدراسة إلى تصميم برنامج الأنشطة التعليمية الترفيهية للدارسين في التعليم الجامعي حيث قد تم استخدام أنموذج الجزار للتطوير التعليمي، وتطبيقه في تصميم دروس حول التعبيرات الاصطلاحية العربية وتطويرها وتقديمها للدارسين غير العرب بطريقة ترفيهية؛ نظراً لكون تعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية موضوعاً معقداً فيه إشكالية يصعب فهمها، ويخفى معناها على دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، وحتى أولئك الذين يتخصصون في دراسة اللغة العربية. ومن أهداف هذه الدراسة دمج برنامج الأنشطة التعليمية والترفيهية؛ لتطوير الدروس حول التعبيرات الاصطلاحية العربية ومناقشة مبررات اختيار أنموذج الجزار

---

\* أستاذ مشارك، قسم اللغة العربية، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، البريد الإلكتروني: [mfeham@iium.edu.my](mailto:mfeham@iium.edu.my)

\*\* طالب دكتوراه، قسم اللغة العربية، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا، البريد الإلكتروني: [amri@iium.edu.my](mailto:amri@iium.edu.my)

\*\*\* جامعة السلطان معظم شاه الإسلامية العالمية، قده، ماليزيا، البريد الإلكتروني: [lukmanalhakim@unishams.edu.my](mailto:lukmanalhakim@unishams.edu.my)

\*\*\*\* جامعة السلطان زين العابدين، (بونبزا)، ماليزيا، البريد الإلكتروني: [mohdfirdaus@unisza.edu.my](mailto:mohdfirdaus@unisza.edu.my)

أرسل البحث بتاريخ ١١ / ٩ / ٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ١٠ / ١١ / ٢٠٢٢م.

للتطوير التعليمي، فضلاً عن تحديد إجراءات تصميم هذا البرنامج وإنتاجها، والطريقة المطبقة للدراسة مع أنموذجها التطوري تُعدُّ إطاراً أساسياً للتطبيق، وفي خاتمة المطاف، توصي الدراسة باستخدام أي أنموذج تطوري تعليمي قابل للتطبيق لتطوير المواد التعليمية والاستفادة من إمكانيات البيئة القائمة على التعلم الترفيهي لإثراء خبرات الدارسين التعليمية، كما تسلط الدراسة الضوء على إمكانية استخدام تطبيقات الهاتف المحمول في تعلم اللغة العربية وخاصةً التعبيرات الاصطلاحية العربية.

**الكلمات المفتاحية:** أنموذج الجزار، التعلم الترفيهي، التعبيرات الاصطلاحية.

### **Abstract:**

This study aims to design an edutainment activities program for students in tertiary education. For this purpose, Al-Jazzar's instructional development model has been utilized in composing lessons on Arabic idiomatic expressions. The Arabic idiomatic expressions have been long a complicated and problematic subject to many learners of Arabic even among those who are majoring in this language. The detailed objectives of the study are to investigate and integrate suitable edutainment activities program for developing lessons on Arabic idiomatic expressions; to deliberate the usefulness of Al-Jazzar's instructional development model for this development; and to outline the procedures for designing and producing an edutainment activities program via this model. Consequently, the method applied for the study is developmental in nature with the model as the main framework for the implementation. In conclusion, the study recommends using any viable instructional development model for teaching-learning materials development and benefiting the potential of edutainment-based environment to enrich students' learning experiences. It also highlights the prospective of using a mobile application in learning Arabic language.

**Keywords:** Al Jazzar model, Edutainment, Idiom.

### **Abstrak:**

Kajian ini bertujuan untuk mereka bentuk program berkonsepkan aktiviti didik hiburan untuk pelajar-pelajar yang mengikuti pengajaran bahasa Arab di peringkat pengajian tinggi. Oleh hal demikian, reka bentuk model al-Jazzar dalam pembelajaran dan pengajaran telah dibangunkan bagi menghasilkan pembelajaran idiom-idiom bahasa Arab. Idiom-idiom bahasa Arab merupakan subjek yang rumit dan mencabar kepada ramai pelajar bahasa Arab walaupun dalam kalangan pelajar yang mengambil jurusan bahasa Arab sebagai bahasa kedua. Antara objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti dan mengintegrasikan program aktiviti berbentuk didik hiburan yang sesuai untuk dibangunkan dalam pembelajaran idiom bahasa Arab. Dalam Kajian ini model al-Jazzar yang mendasari kerangka kerja yang membincangkan kegunaan, mereka bentuk, membangunkan dan menyediakan garis panduan dalam menghasilkan modul berasaskan didik hiburan. Kesimpulannya, kajian ini mengesyorkan para pengkaji untuk memilih mana-mana model reka bentuk terknologi pengajaran yang menggunakan pendekatan yang bersesuaian dengan objektif kajian yang dibuat dalam membangunkan bahan pengajaran dan juga memanfaatkan potensi persekitaran pembelajaran



berteraskan didik hibur bagi meningkatkan penglibatan dan motivasi pelajar dalam PdP. Kajian ini juga dapat menonjolkan jangkaan masa depan terhadap penggunaan aplikasi pembelajaran mudah alih dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab.

**Kata kunci:** Model Al-Jazzar, didik hibur, idiom.

## مقدمة

يحظى مجال التعلم والتعليم بالسعي الحثيث إلى مواكبة التقدم التقني والتطور التكنولوجي في القرن الحادي والعشرين؛ ما يُسهم في رفع مستوى المشاركة الإيجابية لدى الدارسين، وزيادة التفاعل بينهم في تبادل المعلومات واستخدامها تؤثر على الارتقاء بالعملية التعليمية. وكان من أبرز ملامح العالم الجديد الذي بدأ يتقدم تقدماً هائلاً ظهور أجهزة الحاسوب على نطاق واسع، وتفجر الثورة التكنولوجية، وانكماش العالم بتقلص المسافات وسلاسة الاتصالات، وانسياب المعلومات من خلال الإنترنت والفضائيات.<sup>١</sup> وفي سياق آخر، يُعد التعلم الترفيهي عبر التكنولوجيا الحديثة أحد أساليب التعلم الحديثة والمفضلة لدى الدارسين التي واكبت التطور التكنولوجي السريع، وأصبح أسرع من طرفة عين؛ إذ إنه يتيح للدارسين فرصة الانضمام إلى الحقول التعليمية التي تتناسب مع حاجاتهم وميولهم ورغباتهم، في بيئة تعليمية شيقة وأكثر متعة، وانعكاساتها على الواقع التعليمي، كما يتيح توظيف مهارات التعلم بفاعلية عالية في بيئة أكثر تشويقاً وتحفيزاً، ويرى الباحثون أنه مما لا شك فيه أن البرامج اللغوية التعليمية وأنشطتها والألعاب التربوية المعاصرة قد تم تصميمها حالياً بواسطة برمجيات وتقنيات الحواسيب اللوحية والهواتف الذكية، والتي تعمل على ظهور استراتيجيات تعليم اللغة وتعلمها؛ حيث استخدام التلعيب أو الترفيه في مجالات متعددة من العملية التعليمية، ومختلف المباحث الدراسية، وفي مختلف المراحل الدراسية والبيئات التعليمية بهدف زيادة دافعية الدارسين نحو التعلم، وإكسابهم معارف ومهارات جديدة مختلفة باستمرار لتنمية تفكيرهم الإبداعي نحو تعلم حديث بتفكير جديد؛ فلذلك صار التركيز على إعداد الدارسين واكتسابهم اللغة العربية ومفرداتها ومهاراتها المطلوبة حجر الزاوية الأساس؛ لاستدامة التعليم خصوصاً في التعليم الثانوي والجامعي في عصرنا الراهن؛ ما استدعى الباحثين إلى إيجاد استراتيجية تعليمية في الموقف التعليمي، تعتمد على توظيف مستحدثات تكنولوجيا التعليم فاعلة وحديثة يمكن أن تعين على تطوير التعليم العالي، وزيادة الدافعية لدى الدارسين نحو تعلم اللغة العربية. قد تم استخدام مستحدثات تكنولوجيا التعليم في الموقف التعليمي لمواكبة التقدم التقني المميز في عصرنا الراهن، ومن أبرز العوامل التي تدعو إلى ضرورة توظيف مستحدثات التقنية في المنحى التعليمي ما يأتي:<sup>٢</sup> تطور التقنيات الحديثة في الجانب المادي والجانب الفكري: قد أدى إلى ضرورة تحديث المنظومة التعليمية ورفع كفاءتها من خلال دمج التكنولوجيا في المناهج الدراسية على أسس علمية سليمة، والانفجار المعرفي والتقني الهائل: قد أدى ذلك إلى ضرورة استخدام مستحدثات تقنيات التعليم في المنظومة التعليمية والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، والفروق الفردية بين المتعلمين: لما توفره هذه المستحدثات من مثيرات متعددة النوعية، وعرضها لهذه المثيرات بطرق وأساليب مختلفة تتيح للمتعلم فرص اختيار المناسب منها، والذي يتفق مع قابليته ورغباته.

ومن هذا المنطلق فإن جودة المنتج التعليمي وهو المتعلم؛ تتوقف على نوعية التفاعلات التي تنتج عن توافر المعلمين والإمكانات العلمية والتكنولوجية الكافية والمناسبة؛<sup>٣</sup> ونظراً لأهمية الهواتف المحمولة

وتطبيقاتها حالياً التي تسهل منحى التعلم، وتزيد المرونة في الموقف التعليمي؛ ما حدا بالباحثين إلى إنتاج أنشطة تعليمية ترفيهية مبرمجة بوصفها أحد أساليب التعلم الذاتي، وتوظيفها لتعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية وفقاً لنموذج الجزائر، ومعنى ذلك كون المتعلم محور العملية التعليمية والوسيلة لعملية التربية؛ لذا يكون بؤرة اهتمام الباحثين بوصفهم مصممين للبرنامج المقترح، مراعيًا من خلاله حاجات المتعلم وخبراتهم وما يتناسب مع استعداداته ومستواه، وحتى تنجح أهداف العملية التعليمية المنشودة ومستخدماً استراتيجيات التعلم بطريقة جاذبة تعمل على الترغيب في فهم التعبيرات الاصطلاحية العربية بطريقة إبداعية؛ لذلك تسعى هذه الدراسة إلى تحديد أماكن الثغرات التي وقع فيها الباحثون القدامى في هذا المجال، والتعرف على النقاط التي تناولوها في استراتيجيات التعلم الترفيهي، وإمكانية الاستفادة منها في تحسين تطبيق مدخل التعلم المتمحور حول الدارس لمعالجته، والتغلب على بعض تحديات تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها وصعوباته، وذلك مستفيداً مما أشار إليه يوسف وآخرون إلى أن تجارب استراتيجيات التعلم المتمركز حول المتعلم قدّمت نتائج إيجابية في التعليم، إلا أنه مع ذلك لم يتم الاستفادة منها بالشكل الأمثل في تعليم وتعلم اللغة العربية لاسيما للناطقين بغيرها، فما زال هذا المدخل بعيداً عن التطبيق في مؤسساتنا التعليمية،<sup>٤</sup> وتؤكد الدراسة إمكانية إدخال استراتيجيات الترفيه في مدخل التعلم المتمحور حول الدارس، والاستفادة منه في تعزيز دور الدارسين وإثارة دافعيتهم، وزيادة المشاركة الإيجابية في أنشطة اللغة العربية وخاصة في التعبيرات الاصطلاحية العربية، وعلى ضوء ما سبق ذكره، سعى الباحثون إلى ضرورة البحث عن آخر صيحة في وسائل تكنولوجيا لتحسين جودة تعليم اللغة العربية وتعلمها، ونحن بحاجة ملحة إلى تصميم عديد من البرامج التعليمية القائمة على الترفيه تتفق مع خائص الدارسين، وما يتصفون به من استعدادات، ومستوى عقولهم، وقدرات، وميول، واتجاهات، وتراعي الفروق الفردية،<sup>٥</sup> ويمكن صياغة مشكلة الدراسة في السؤال الرئيس على النحو الآتي: السؤال : إلى أي مدى يمكن الاستفادة من تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لنموذج الجزائر لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي؟ تهدف الدراسة إلى تحديد أنواع نماذج تصميم البرنامج التعليمي القائم على الترفيه، وتوصيف نموذج عبد اللطيف الجزار وبيان مبررات استخدامه لتعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي، والتعرف على إجراءات تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وإنتاجها وفقاً لنموذج الجزائر لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي؛ أما مفهوم نماذج التصميم التعليمي فقد أشار هذا المصطلح إلى تصور عقلي مجرد لوصف الإجراءات والعمليات الخاصة بتصميم التعليم وتطويره، والعلاقات التفاعلية المتبادلة بينها، وتمثيلها إما كما هي أو كما ينبغي أن تكون، وذلك بصورة مبسطة في شكل رسم خطي مصحوب بوصف لفظي يزودنا بإطار عمل توجيهي لهذه العمليات والعلاقات وفهمها، وتنظيمها، وتفسيرها، وتعديلها، واكتشاف علاقات ومعلومات جديدة فيها، والتنبؤ بنتائجها.<sup>٦</sup> فيعرف الباحثون أنه تصوّر أو مخطط لتصميم مكونات البرنامج الترفيهي الخاص وتنظيمها بدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها من خلال إتباع عدداً من الإجراءات

المنظمة والمتفاعلة مع بعضها لتحسين مستوى مهاراتهم اللغوية ومن أجل تحقيق الأهداف التربوية المرسومة؛ أما التعبيرات الاصطلاحية العربية فذكر صيني وآخرون في علم الدلالة الحديث أنها: وحدة لغوية تتكوّن من كلمتين أو أكثر، تدلّ على معنى جديد يختلف عن المعاني التي تدلّ عليها الكلمات المكوّنة له منفردة أو في سياق آخر أنها تعابير ذات معانٍ خاصة تختلف عن مجموع معاني كلماتها حيث يصعب إدراك المقصود بها عند سماعها للمرة الأولى (لغير أبناء اللغة خاصة)<sup>٧</sup>، وأشاروا إلى أنّ كثيراً من التعبيرات القديمة هي في الأصل أمثال، ثم كثر استعمالها وتداولها بين الناس، فأصبحت تعبيرات اصطلاحية . أطلق على هذه الظاهرة مصطلحات عديدة: منها الأمثال، والتمثيل، والمماثلة وكذلك التعبير المأثور، والتعبير اللغوي، والتعبير المجمّد، والتعبير الثابت، والتعبير المعاصر، والمصطلح اللغوي، والمأثورات اللغوية (الكليشيات)، والتعبير الاصطلاحى؛ لأنّ التعلم الترفيهي، فهي الأنشطة التي تحثّ الدارسين على أن يفكروا في الأشياء التي يتعلّمونها ويمارسونها، حيث يتمّ استخدام المرح والمتعة والترفيه لتبسيط المعرفة وتحيبها للدارسين وتحقيق أكبر قدرٍ من التعلّم وتنمية التفكير وزيادة الميل خلال استخدام عددٍ من استراتيجيات التعلّم النشط منها: الألعاب التعليمية والتعلّم الإلكتروني<sup>٨</sup> وقد استخدم نيوبن مصطلح التعلّم الممتع أو المرح<sup>٩</sup>، باللعب<sup>١٠</sup> والتعلّم القائم على الترفيه<sup>١١</sup> أما مفهوم التصميم التعليمي فيعدّ التصميم التعليمي بوصفه مجالاً رئيساً من مجالات تكنولوجيا التعلّم بناء على أساس مفاهيم ومبادئ علمية، أهمها نظرية النظم العامة التي تنظر إلى العملية التعليمية بوصفها منظومةً كلية تفرّض تطبيق مدخل المنظومات عند تصميم الوسائل، ومصادر التعلّم والدروس والوحدات والمقرّرات والمناهج، بل العملية التعليمية كلّها<sup>١٢</sup> وهي عبارة عن إجراءات العملية التعليمية ومكوّنتها المنظمة بتتابع منطقي وتكون معالجتها بوصفها منظومة متكاملة لاحتوائها على عديد من المكوّنات التي تعمل لتحقيق الأهداف المرسومة لها من وضع المخطّط الأساس والتخيّل النهائي لكيفية نقل الرّسالة والمعلومات بطريقة واضحة ومؤثّرة ومناسبة لقدرات الدارس<sup>١٣</sup>، ويعرّفه عبد اللطيف الجزائر<sup>١٤</sup> بأنه عبارة عن خطة عامة لعملية تتكوّن من عدّة عمليّات فرعيّة متتالية تعتمد على بعضها، وتتمّ بالتعادل والانتظام الدّاتي؛ لتحقيق هدف محدد أو مجموعة أهداف محدد. وتؤكد رشا حمدي<sup>١٥</sup> أنّه العملية التي تشير إلى بناء البرامج التعليمية من البداية إلى النهاية، ويوجد عديد من النماذج المعدة للاستخدام بواسطة المصمم التعليمي. إنّ التصميم التعليمي يهدف إلى تزويد إطار عمل إرشادي توجيهي لهذه العمليات والارتباطات والإجراءات من ضمن مراحلها العامة، وهي الفهم والتنظيم والتفسير والتصميم والتعديل والتطوير والتقويم واكتشاف علاقات ونتائج وفرضيات ومعلومات جديدة فيها والتنبؤ والتخمين بنتائجها<sup>١٦</sup>. فالانتقال من التعلّم بالمنحى التقليدي إلى التعلّم الوجيه القائم على التكنولوجيا، اضطررنا إلى التركيز أكثر على التصميم التعليمي، وعليه يجب أن يكون التعلّم مصمماً ومطبّقاً بعناية أكثر سعياً إلى تحقيق الأهداف والخطط المرسومة.

## أولاً: نماذج التصميم التعليمية لإنتاج البرمجيات التعليمية متعددة الوسائط

يوجد عدد كبير من نماذج التصميم التعليمي التي تناولت تصميم البرامج التعليمية وفقاً لمستوياتها من حيث العمق والشمول أو من حيث أهداف المحتوى التعليمي بعد تحققها أو لمستويات إتقان تعلمها؛ لذا سيقدم الباحثون عرضاً لبعض هذه النماذج، ويحاولون أن يقترحوا نموذجاً تطبيقياً فعالاً من خلال عرضهم لنماذج التصميم السابق، ومن أهمها أنموذج ريان وآخرون<sup>١٧</sup> لتصميم مقرر عبر الإنترنت، وأنموذج حسن البائع<sup>١٨</sup> لتصميم مقرر عبر الإنترنت، وأنموذج الموسيقى والمبارك<sup>١٩</sup>، وأنموذج محمد الهادي<sup>٢٠</sup>، وأنموذج جوليف وآخرون<sup>٢١</sup> لتصميم مواد التعلم عبر الإنترنت، وأنموذج الغريب زاهر<sup>٢٢</sup> لتصميم مقرر عبر الإنترنت، وأنموذج إبراهيم الوكيل الفار<sup>٢٣</sup> لتصميم مقرر عبر الإنترنت، وتلك النماذج تهدف إلى تصميم مقررات تعليمية عبر الإنترنت وتطويرها؛ وبينما روفيني<sup>٢٤</sup> يقترح نموذجاً لتصميم موقع تعليمي عبر الإنترنت، ويقدم مصطفى جودت<sup>٢٥</sup> نموذجاً لتصميم نظم تقديم المقررات عبر الإنترنت، وأنموذج الجزائر المطور<sup>٢٦</sup> لتوظيف مستحدثات تكنولوجيا التعلم الإلكتروني والتعلم عن بعد بكل كفاءة وفعالية، وأضاحت رشا حمدي<sup>٢٧</sup> نموذج فرانك<sup>٢٨</sup> لتصميم التعليم المدمج، وأنموذج هانج<sup>٢٩</sup> وأنموذج فرناندو<sup>٣٠</sup> نجد أن هذه النماذج وضعت لبناء أي برنامج تعليمي أو وحدة وفقاً لشروط محددة والهدف منه ابتكار استراتيجية على المستوى الأفضل والشامل، كما أن التصميم التعليمي وسيلة لاختزال الجهد والتقليل في الوقت والتكاليف؛ للوصول إلى نتائج إيجابية ولتحقيق أقصى استفادة منه، فيمكن اتباعها في تصميم البرامج التعليمية.

## ثانياً: الأنموذج المقترح لإنتاج البرنامج التعليمي الترفيهي اللغوي

يتعين على الباحثين في هذه الدراسة الحرص على أن يعتمدوا على أنموذج التصميم التعليمي للبرمجيات التعليمية عبر المحمولات الذكية في هذه الدراسة في تصميم البرامج القائم على الترفيه للدارسين في التعليم الجامعي؛ لذا اختار الباحثون أنموذج عبد اللطيف الجزائر لتصميم البرنامج المقترح بما يتناسب مع أهداف الدارسين وخصائصهم، والإمكانات المتاحة وظروف التعلم.

١. وصف أنموذج عبد اللطيف الجزائر المطور للتصميم التعليمي (٢٠١٣م): لقد طور عبد اللطيف الجزائر أنموذج التصميم التعليمي (الإصدار الثالث) ليتوافق مع مستحدثات التعليم عن بُعد والتعلم الإلكتروني، ويُعد هذا الأنموذج تطويراً للإصدار السابق، وقد طور الأنموذج الأول للتصميم التعليمي عام ١٩٩٥م، ثم دفعه إلى تطويره مرة أخرى في عام ٢٠٠٢م بسبب التطور الهائل وانتشار متسارع للحاسوب وضرورة استخدامه في النظم التعليمية، ثم كان هذا الإصدار الثالث عام ٢٠١٣م ليتوافق مع مستحدثات تكنولوجيا التعليم المتمحورة حول الدارس.

يتكون أنموذج عبد اللطيف الجزائر من خمس مراحل أساسية تتضمن: الدراسة والتحليل، والتصميم، والإنتاج والإنشاء، والتقييم، ومرحلة الاستخدام. يمكن تطبيق هذا الأنموذج على مستوى درس

واحد أو على مستوى وحدة دراسية أو على مادة دراسية أو مقرر كامل، ويتطلب تطبيق هذا النموذج المعرفة المسبقة بتكنولوجيا التعليم، والوسائط التعليمية. وهناك بعض الإجراءات التعليمية التي يجب أن تراعى عند تطبيق هذا النموذج، مثل الواقع التعليمي، والأهداف التعليمية، والمقاييس والاختبارات التي تستخدم للحكم على تحقق الأهداف، واستراتيجيات التعليم والتدريس، ومصادر التعلم، ودور كل من المدرسين والعناصر البشرية الأخرى. ويتناول النموذج كذلك هيكل البناء الأولي، وعمليات التعديل والتقويم، والتغذية الراجعة التي تساعد في عمليات الترابط والتعديل في كل خطوات السير في بناء المنظومة التعليمية.<sup>31</sup>

**مرحلة الدراسة والتحليل Analysis:** وفي هذه المرحلة يقوم الباحثون بوضع معايير التصميم التعليمي لبيئة التعلم الهادف عبر الإنترنت، فضلاً عن تحليل خصائص الجمهور المستهدف الأكاديمية والاجتماعية والنفسية، والتعلم المسبق، والتعلم المتطلب، والمهارات المطلوب إكسابها للمتعلّمين والمهارات المعلوماتية المعرفية، كما يعتمد الباحثون في هذه المرحلة على تحليل الحاجات التعليمية لبيئة التعلم خلال الحاجات المعيارية، وتحليل المحتوى التعليمي؛ لذا تهدف هذه المرحلة إلى الكشف عن النقص في الجوانب المعرفية والمهارية والوجدانية لدى المدرسين، ودراسة المشكلة لتحديد الفجوة بين الواقع الحالي والواقع المنشود، ويأتي بعد ذلك تحديد الموارد والمصادر التعليمية ومواد المنهاج الدراسي، وذلك عن طريق رصد الموارد والمصادر المتاحة، وتحديد الإمكانيات والمعوقات المادية والبشرية،<sup>32</sup> من هذا المنطلق فإن الباحثين يحاولون بقدر الإمكان أن يقوموا بتحليل نظام إدارة التعلم LMS والموارد الرقمية المتاحة، وكائنات التعلم المتاحة LO ونظام إدارة المحتوى التعليمي LCMS، والعقبات والقيود. ومن خصائص المدرسين الأساسية التي تجدر الإشارة في البداية إليها مثل المرحلة العمرية، وعدد المدرسين، ونوعهم، والسنة الدراسية، والمادة المدروسة، وفي هذا الصدد، تسعى هذه المرحلة إلى تحديد المصادر التعليمية والموارد المتاحة ومواد المنهج الدراسي؛ لذلك سيتم سرد الإمكانيات والتجهيزات التعليمية مثل مختبرات الحواسيب والمعامل وأجهزة عرض البيانات LCD، ومكبرات صوت، وشبكة حاسبات ووصلة إنترنت وبرمجيات خاصة، كما أنها تسعى إلى تحديد الإمكانيات والمعوقات المادية والبشرية.

**مرحلة التصميم Design :** وتعدّ هذه المرحلة مرحلة مهمة تشهد تطوراً كبيراً في إعداد البرنامج؛ إذ إنها تحدّد أهداف الدروس التعليمية قبل البدء بالتدريس باستخدام النموذج، وتركّز على صياغة الأهداف التعليمية لموضوع الدراسة أو المحتوى التعليمي، وعناصرها وترتيب تتابعها حتى تُتحقق الأهداف التعليمية المنشودة، كما يتمّ في هذه المرحلة توظيف مصادر التعلم، وبناء الاختبار محكي المرجع Criterion-Referenced Test، وذلك على أساس المحكّات المحددة بالأهداف؛ لقياس مدى تحقيق تلك الأهداف المرسومة، لتطبيقه على المدرسين، فضلاً عن اختيار خبرات التعلم للتعليم (المباشرة، البديلة، المجرّدة) بمساعدة مستحدثات التعلم الإلكتروني، والتقنيات الحديثة مثل الهواتف الذكية، وهذه المرحلة تراعي اختيار عناصر

الوسائط والموادّ التعليميّة من مكوّنات الشاشات، وعلى سبيل المثال لا الحصر التّصوّر، والصّوّر، المخطّطات، ولقطات الفيديو، والموسيقى، والأصوات، والمؤثّرات الصّوتية، والرّسوم المتحرّكة، والبرمجيات التّفاعلية، والاختبارات والتّدرّيات المبرمجة. وتلك العناصر سابقة الذكر بناءً على أنموذج الجّرّار تهدف إلى الاستحواذ على انتباه الدارس وتعريفه بأهداف التّعلم، وتقديم المثبرات الجديدة، واستدعاء التّعلم السابق وتنشيط استجابته، وتقديم التغذية الراجعة والتشخيص وقياس الأداء، والعلاج ومساعدة الدارس على الاحتفاظ وانتقال التّعلم؛ لذا فإن هذه المرحلة من أخطر المراحل؛ لأنها تقدّم استراتيجية التّعلم بوصفها خطةً شاملة ومخصّصةً، وفيها عدداً من الإجراءات التعليميّة المحدّدة أو الأنشطة في تسلسل ملائم لتحقيق أهداف تربوية مرسومة ومنشودة.

**مرحلة الإنتاج والإنشاء Production** : هذا يعني مرحلة تعديل البرمجية وإنتاجها، ويتمّ فيها اختيار المحتوى التعليمي المناسب، والقيام برقمنة عناصر الوسائط المتعددة وتخزينها. ومن الجدير بالذكر أن هناك توافراً لبرامج الإنتاج المختلفة مثل برنامج معالجة النصوص Microsoft Word وبرنامج معالجة الرّسوم والصّوّر Adobe Photoshop وذلك لتجميع النصوص، ولتصميم واجهات المستخدم الرّسومية للبرنامج المصمم، فضلاً عن برنامج إدارة المحتوى الإلكتروني CMS Tool مثل برنامج WebTexpress أو Lectora وهو عبارة عن أداة تُستخدم لإخراج البرمجية في صورتها النهائية، وعبارة أخرى فإنّ مرحلة الإنتاج والإنشاء لمكوّنات بيئة التّعلم الإلكتروني تشتمل على ثلاث خطوات: الأولى التّبنيّ باستخدام أو الاستعارة ممّا هو موجود من موادّ وسائل تعليميّة<sup>٣٣</sup> ومحاولة الوصول على الوسائط والمصادر، والأنشطة، وكائنات التّعلم، والثانية التّعديل فيما هو متوفّر لتأطير التّفقات المالية و تقليلها، والثالثة الإنتاج الجديد من الوسائط والمصادر، والأنشطة وغيرها من المكوّنات لموادّ ووسائل جديدة، ويبدأ بتحويل العناصر المكونة للوسائط المتعددة إلى الشكل الرقمي، وتخزينها ويليها إنتاج معلومات بيئة التّعلم الإلكتروني وشكل المكوّنات. وبعد ذلك تأتي مرحلة إنتاج الأنموذج الأوّلي لبيئة التّعلم الإلكتروني وربط مكوّناتها بروابطها الخارجية. ثم تأتي مرحلة إعداد الدّروس والوحدات، ووسائل الاتّصال بعدها، وكذلك تسجيل الدارسين والمجموعات. وفي النهاية سيتمّ إجراء تليخيص شامل وتقييم موسّع نهائيّ لتكملة التطوير التّعليمي.

**مرحلة التّقويم Evaluation**: وتنقسم هذه المرحلة إلى التّقويم البنائي والتّقويم النهائي، فالأول سيتمّ إجراء التّقييم على المتعلم الفرديّ أو المجموعات الصغيرة لتقييم بيئة التّعلم المقترح، ويتم ذلك خلال الاختبار القبلي قبل البدء في الدّراسة والاختبار البعدي بعد الانتهاء من الدّراسة والغرض من هذين الاختبارين تقويم تقدم الدارسين نحو الأهداف التعليمية المرسومة ومستوى تحقيقهم لها. وأما التّقويم الختامي فيتّم في نهاية برنامج تعليمي وذلك من خلال عمل التّعدّيات الموصى بها مجموعة من الخبراء والمتخصصين في المجال، ثم التّعدّيات الناتجة من التجربة الاستطلاعية وبعد التأكيد من صلاحية البرنامج المقترح للتطبيق على الدارسين المستهدفين.

**مرحلة الاستخدام Use:** وهي بمثابة مرحلة الاستخدام الميداني والرصد المستمر، والدعم، والتطوير مع التنفيذ الكامل والفعال لبيئة التعلم، وتتم متابعة الخطوات السابقة كافة ومراجعتها بواسطة التغذية الراجعة Feedback، والتعديل Modification، والمعايير Standards، وكذلك المراجعة Revision، وهذه العملية قد تتم داخل الفصل أو خارجه أو في معمل الحاسب الآلي. وجدير بالانتباه أن الباحثين من خلال هذه المرحلة سيقومون بتوزيع نسخة منها على الدارسين؛ ليستوعبوا ويحتفظوا بالمعلومات كافة من أجل هذه العمليات المنظمة تهدف إلى المتابعة المستمرة، ورصد الباحثين لردود أفعال الدارسين، وخبراء المتخصصين في البرمجة، والقيام بتعديلها بما يتناسب معها.

٢. مبررات اختيار أنموذج الجزائر للتصميم التعليمي للدراسة الراهنة: يُعدّ هذا الأنموذج من أحدث النماذج في هذا المجال، ومن أبرز النماذج العربية الرائدة في هذا الصدد -على حدّ علم الباحثين- مما يعني أنه يجمع بين محسّنات النماذج المختلفة الأخرى، فضلاً عن أنه استفاد من خبرات الآخرين في بناء نماذج قويّة للتصميم التعليمي، والذي يُقدّم بطريقة سهلة ومبسّطة؛ ما يجعله يناسب المبتدئين من الدارسين في مجال تكنولوجيا التعليم لبناء الدرس اليومي أو الوحدات التعليمية،<sup>٣٤</sup> ويتطلّب تطبيق هذا الأنموذج المعرفة السابقة بتكنولوجيا التعليم والوسائط التعليمية. وقد أوصى عبد الله عطية في دراسته<sup>٣٥</sup> باستخدام أنموذج الجزائر في تصميم المقررات الإلكترونية؛ حيث أثبتت العديد من الأبحاث والدراسات السابقة فعاليته في تطوير البرامج التعليمية وبرامج الكمبيوتر والمقررات الإلكترونية، وسقالات التعلم والوسائط المتعددة، كما أوصت دراسات أخرى باستخدامه عند بناء البرامج التعليمية وتصميمه مثل دراسة كل من مهدي (٢٠١٢)، ودراسة إسماعيل (٢٠١٠)، ودراسة سالي أحمد (٢٠١٠)، ودراسة شحاته (٢٠٠١). وفي هذا الصدد يؤكد الباحثون مناسبة هذا الأنموذج وملاءمته للتعليم الترفيهي الفعال؛ وذلك لأنه يشمل العناصر الملائمة لهذا النوع من التعليم ومن أبرزها الدراسة والتحليل، والتطوير والتطبيق، والتقويم، ومدخل التغذية الراجعة، والتفاعل، وبعد تحديد الأنموذج المناسب فقد قام الباحثون بإجراء المقابلات الشخصية مع الخبراء الرائدون في المجالات المختلفة بوصفها أداة لجمع معلومات الدراسة، والحصول على التّطبيقات المناسبة والتوصّل إلى الاقتراحات الإضافية، والتعليقات المفيدة قبل إجراء عملية تطوير البرنامج. ومن المبررات الأخرى التي وضعها الباحثون في اختيار هذا الأنموذج للدراسة الراهنة أنه يناسب تطوير المنظومات التعليمية (البرامج الترفيهية) في المجال التربوي، ويتّسم بالشمولية والوضوح في خطواته ومنطقية نتائجها، وأثبت هذا الأنموذج فعاليته في تطوير البرامج التعليمية؛ حيث طُبّقت العديد من الدراسات السابقة والتي تهتمّ بتطوير الألعاب التعليمية.



٣. **مسوّغات اختيار المحتوى التعليمي:** لقد اختار الباحثون عدداً من التعبيرات الاصطلاحية العربية، وكان من مسوّغات اختيارها على النحو الآتي:

- أ. المتاحية؛ ويشير هذا المعيار إلى قابلية الورد Availability بمعنى الملازمة والجاهزية، بمعنى أن تكون بعض التعبيرات غير شائعة الاستخدام؛ ولكنها متاحة تتبادر إلى الذهن على الفور وبسهولة عند تعلمها وورودها داخل النصوص، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (نَصَبَ حَبَائِلُهُ ل (فلان) يعني دَبَّرَ له مُؤَامَرَةً أَوْقَعَهُ فِي مَكْرُوهِه وَصَبَّ أَوْسَلَطَ عَلَيْهِ جَامَ غَضَبِهِ) يعني غَضِبَ غَضْبًا شَدِيدًا.
- ب. التواتر Frequency؛ ويعني اختيار التعبيرات عالية التكرار، وتواترها على ألسنة الدارسين، وهي الأسرع للاستحضار من الكلمة النادرة، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (أثار علامات استنفهام) يعني أثار التساؤلات، والتعبير (أقفل الملف) المقصود به: انتهت الأمر.
- ج. التوزع والمدى Range؛ حيث اختار الباحثون التعبيرات التي تلقي بها معظم البلاد العربية على استخدامها؛ على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (وَضَعَ النِّقَاطَ عَلَى الحُرُوفِ) يعني وَضَحَ الأَمْرَ وَكَشَفَ غَوَامِضَهُ، والتعبير (تَحَادَثُوا أَطْرَافَ الأَحَادِيثِ) يعني تَحَدَّثَ فِي مَوَاضِعَ شَيْءٍ.
- د. الشمول Coverage؛ تفضّل التعبيرات التي تشمل مجالات عدة في آن واحد على تلك التي لا تُستخدَم إلا في مجالات محدودة فقط، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (أماط اللثام أو التّقَابَ عَنْ) وهو يغطّي عدة مجالات مثل التعبيرات (نَزَعَ التّقَابَ عَنْ) و(كَشَفَ الحِجَابَ أَوْ السِّتَارَ أَوِ الغِطَاءَ أَوِ القِنَاعَ عَنْ) و(فَكَ زُمُوزَ أَوْ شُفْرَةَ كَدَا).
- هـ. الأهمية؛ يندرج تحت هذا المعيار معيار القابلية للتعليم Teachability، فالباحثون هنا حاولوا أن يختاروا الكلمة السهلة؛ حيث تتوافق مع نمو الدارسين وقدراتهم، مع مراعاة الفروق الفردية منهم، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (طَرَقَ كُلَّ الأَبْوَابِ) يعني حَاوَلَ بِكُلِّ السُّبُلِ والتعبير (يَنْظُرُ مِنْ نُقْبِ الإِبْرَةِ) أي مَحْدُودُ التَّفَكُّيرِ، والتعبير (أَدَارَ الرُّؤُوسَ) يعني فَرِيْدًا، لَا نَظِيرَ لَهُ.
- و. العروبة؛ تمتلك اللغة العربية خاصية الاشتقاق التي تميّزها من غيرها من اللغات الأخرى، وجدير بالباحثين أن يستفيدوا من هذه الظاهرة في اختيار حصيلة المفردات اللغوية، وإثرائها لعينة الدراسة وجعلهم قادرين على استخدام الكلمات أو التعبيرات المناسبة في السياق المناسب، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (عَادَ يُجْرِحُ أَدْيَالَ الحَيْبَةِ) يعني عَادَ دُونَ تَحْقِيقِ أَهْدَافِهِ، نَجَا بِحَيَاتِهِ، والتعبير (زاد الطين بلّة) يعني زَادَهُ سُوءًا وَتَعْقِيدًا.

ز. الألفة Familiarity؛ يعني اختيار التعبيرات التي تكون مألوفة لدى أفراد عينة الدراسة وهي ليست مهجورة نادرة الاستخدام ومن ثم ترسخ صورة تعبيرات وكلماتها في أذهانهم حتى ينالوا حظاً من مفردات اللغة العربيّة وتزداد ذخيرتهم اللغوية، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (يقرأ ما بين السطور) يعني يفهم المعنى الضمني، والتعبير (ترك بصماته على) أي أثر فيه تأثيراً واضحاً.

ح. الاشتراك؛ يعني اشتراك اللغة العربيّة مع لغة الدارس في بعض التعبيرات أو المفردات، على سبيل المثال: التعبير الاصطلاحي (بمدّ رجليه على قدرٍ لحافه أوقد فراشك) يعني يتصرف في حدود قدرته، والتعبير (خرج مثل الشعرة من العجين) أي القدرة على حلّ المشكلات وإبداع التّحاجات.

ط. القرب والملاصقة؛ يعني استخدام التعبيرات التي تكون قريبة في حياة الدارس وذهنه، وقد يكون هذا التعبير ليس شائعاً؛ ولكنه قريب للدارس يستخدمه استخداماً مستمراً، ومن هذه التعبيرات (لوى ذراع فلان) و(يتقلّب على الجمر) و(شمر عن ساعده)، فمثل هذه التعبيرات يسهل توضيح معناها عن طريق تمثيل الدور أو المعنى.

والذي يهّم الباحثون بعد تحديد مسوّغات اختيار التعبيرات تضمين أسلوب الترفيه والمرح على اعتبار أنّها طريقة رائعة في تصميم البرنامج، وبناء الاختبارات في تعلّم تلك التعبيرات، ولا غرو أن الألعاب والأنشطة من أمتع أساليب الترفيه، والذي يشغل فيه الدارس وقتاً كبيراً من الفراغ، يتيح للدارس ممارستها في الشعور بالإنجاز والنجاح والحرية.

الخطوات الإجرائية لتصميم برنامج تعليمي ترفيهي وإنتاجه وفقاً لأنموذج الجزائر لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية

أولاً: مرحلة التحليل والدراسة

تتضمن الخطوات الإجرائية الآتية:

١. تحديد خصائص الدارسين: إن تحديد خصائص الدارسين ذات أهمية بالغة في تصميم البرنامج التعليمي، فتحديد خصائصهم حجر الزاوية في سبيل نجاح البرنامج.، ومن ثم قد تمّ تحديد الدارسين بوصفهم عينة الدراسة، وهم متخصصون في الدراسات الإسلامية واللغة العربية بمركز اللغات في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، ولم يسبق لهم دراسة التعبيرات الاصطلاحية العربية من قبل بوصفها مادةً دراسيةً.

٢. تحديد الحاجات التعليمية للمحتوى التعليمي للبرنامج المقترح: قام الباحثون باختيار الدرس التعليمي بعنوان "التعبيرات الاصطلاحية العربية" بعد أن مراجعة الكتب، والأبحاث العلمية والاطلاع عليها

لتحديد التعبيرات المناسبة تتوافق مع دراسي اللغة العربية والدراسات الإسلامية للمرحلة المتقدمة. وبعد الاطلاع المكثف على الدراسات السابقة، وجدوا كذلك أنه لم يتم تصميم برنامج حاسوبي لتعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في المرحلة الإعدادية للتعليم الجامعي في رسائل سابقة؛ لذلك فقد رأوا أن ثمة حاجة ملحة إلى إنتاج برنامج تعليمي ترفيهي عبر المحمول الذكي يضم هذا الموضوع؛ حيث إن هذا الموضوع جزء من الوحدات الدلالية، وهو ذو أهمية قصوى لدوره الحيوي للدارسين في إثراء الحصيلة اللغوية، وتنمية مهارات الدلالات السياقية.

٣. تحديد الحاجات والموارد المتاحة: ويمكن إجمال أهمّ المراجع التي اعتمد عليها الباحثون على النحو الآتي:

- أ. المعجم السياقي للتعبيرات الاصطلاحية أو محمود إسماعيل صيني وآخرون.
- ب. المعجم الموسوعي للتعبير الاصطلاحية في اللغة العربية أو محمد محمد داود.
- ج. معجم التعابير الاصطلاحية في العربية المعاصرة أو وفاء كامل فايد.

### ثانياً: مرحلة التصميم

١. صياغة الأهداف التعليمية سلوكياً: يُتوقع من الدارس في نهاية البرنامج أن يحقق الدارس أهداف الدراسة.

أ. تحديد عناصر المحتوى وهي عبارة عن التعبيرات الاصطلاحية العربية، وتم اختيارها من المصادر والمراجع قديماً وحديثاً، مثل الكتب والمعاجم والدراسات العلمية ذات الصلة الوثيقة بالموضوع.

ب. صياغة عناصر المحتوى تدريجياً من السهل إلى المعقد ومن الأبسط إلى الأكثر صعوبة؛ ما يُعين الدارس على اكتسابها.

ج. تصميم الأحداث التعليمية وعناصر عملية التعلم.

٢. تصميم أساليب الإبحار وواجهة تفاعل المستخدم مع البرنامج: ولتحقيق ذلك استعان في حوسبة البرنامج المقترح للدراسة الحالية بعددٍ من البرامج والتطبيقات ومن أهمّها:

الأول أونيتي Unity أو Unity3D: تُعدُّ بوصفها واحدةً من المنصّات النهائية لإنشاء المحتوى التفاعلي من الألعاب والواقع الافتراضي والواقع المعزز، ولتطوير ألعاب وتصميمها من إنتاج شركة Unity Technologies، ومن أهمّ ما تميز به تطبيق Unity 3D ما يأتي:

- استخدام عديد من النماذج الجاهزة لتنفيذ البرامج القائم بالترفيه أو الألعاب.
- القيام بدعم منصّات الألعاب للجوّال أو للحاسب ودعم إنشاء ألعاب وتطويرها بسهولة وفي وقت قياسي.

- تطبيق Unity 3D مجاناً ويمكن تحميله خلال متجر جوجل بلاي Google Play.
- متعدد القوّة والأوجه وثنائية وثلاثية الأبعاد وتقديم تجربة تفاعلية غير مسبقة والذي يساعد الباحثين في إنشاء ألعاب متكاملة وتطويرها.

الثاني برنامج أدوب فوتوشوب Adobe Photoshop؛ ويعدّ برنامج أدوب فوتوشوب من البرامج الشائعة الاستخدام في تحرير الصُّور وتعديلها مع التحسين فيها بأفضل شكل ممكن؛ وكذلك تصميم الخلفيات والصُّور والرسوم، فضلاً عن التأثيرات الفنيّة والإبداعية المختلفة عليها، والسّماح للباحث بدمج أكثر من صورة في ملفّ جديد، وإنشاء الرسومات والتصميمات المختلفة، ويتميّز البرنامج بسهولة استخدامه.

الثالث تطبيق جوجل سلايدز Google Slides هو تطبيق يعمل عبر الإنترنت؛ ويمكن خلاله إنشاء العرض التقديمي الخاص بالباحثين وإجراء التحرير، والتعديل عليه في أيّ وقت؛ ويُعدّ هذا التطبيق من التطبيقات التفاعلية المتوافقة مع مايكروسوفت أوفيس باوربوينت Microsoft Office Power Point. ومن أبرز مزاياه القدرة على تحرير الخطوط والأشكال وتعديلها في أيّ وقت والقيام بتعديلها دون استخدام متصفح بالإنترنت وإمكانية إضافة الرسومات والصوت وملفات الفيديو إلى العروض التقديمية. الرابع مايكروسوفت Microsoft Word، وإنشاء مستندات جميلة وجذّابة، كما يتيح البرنامج للباحث العمل مع مجموعة Office الأخرى، ويمكن نقل النصوص والمعلومات من المواقع الإلكترونية ومن PowerPoint. وتماشياً مع ما تم ذكره، قد توخّى الباحثون عند تصميم المحتوى التعليمي وتنسيقه عبر التطبيق بما يأتي:

١. اختيار عدد من الألوان يسترعي انتباه الدارس والصُّور الجذّابة تشدّه للمحتوى المرسوم.
٢. تناسب عرض المحتوى على الشاشات مع الجمهور المستهدف.
٣. دقّة الشاشة للإشارة إلى مدى وضوح المحتوى التعليمي، والصُّور والرسومات، وإذا كانت هناك ضرورة؛ لذلك تُعرض البيانات بالتدرّج شيئاً فشيئاً.
٤. وضوح مكّونات الشاشة مثل الصُّور والنصوص والأسئلة، فضلاً عن الصّوت مع مراعاة قدرات الدارس العقلية، وتتوافق مع طبيعة خصائص الدارسين؛ لذلك لا بدّ للباحث من الحرص على وضوح الأسئلة وسلامة لغتها، ومن ثم تشجيع الدارس وزيادة دافعيته للتعلم ومن هذا المنطلق حاول الباحثون استهواء أذهان الدارسين بإدراج الموسيقى وصُّور الحيوانات داخل الغابة على حافة النهر؛ لتحقيق مزيد من عناصر التشويق، والجاذبية وللبحث عن حافز تخلصاً من الشعور بالملل أثناء التلاعب بالبرنامج.

٥. تناسب المحتوى وأسئلته (انظر صورة رقم ١) مع مستوى الدارسين العلمي والثقافي وقدراتهم العقلية؛ حيث تندرج الأسئلة في مستوى صعوبتها تثير النشاط العقلي لهم.



صورة رقم ١

وكذلك قام الباحثون بتخصيص صورة ← جاهزة أعلى كل شريحة من شرائح البرنامج، فإذا نقر عليها الدارس له الخيار بين: إعادة المرحلة - لإعادة السؤال إذا لم يتمكن الدارس من فهمها لأول وهلة، والخروج - لينسحب الدارس من اللعبة في أي وقت يشاء، وعندها تظهر شريحة تسأل الدارس من رغبته في الخروج من البرنامج.

٦. تصميم سيناريو برنامج التعلم القائم على الترفيه: قامت الدراسة بإعداد تصميم سيناريو البرنامج، وتوظيف مبدأ التلعيب خلال سيناريوهات مترابطة ومحددة؛ لكي يستطيع الدارس اكتساب المعلومات والاحتفاظ بها، وتوظيف خبراته السابقة ومستوى نموه العقلي وربطها بالمعلومات والحقائق الجديدة؛ لحث الدارس على الاكتشاف ومواجهة المشكلات؛ ما يضمن له التقدم تجاه المواقف التعليمية الجديدة بالبرنامج، كما قامت الدراسة بتنظيم أماكن الأوزار والعناوين الرئيسة والفرعية بما يتيح الدارس أو المستخدم سهولة التنقل بين عناصر البرنامج.

### ثالثاً : مرحلة الإنتاج

وتتضمن الخطوات الآتية:

١. إحضار المتوقَّع من العناصر : قامت الدراسة بالبحث عن المصادر والبرامج العديدة للحصول على الصُّور والأزرار والواجهات الأمامية، وبقية الخلفيات للبرنامج وأشكال الأسهم وكذلك الاطلاع على التطبيقات التعليمية الأخرى داخل جوجل فلي Google Play، ولم ينس الباحثون أن يختاروا حيوانات الغابة المناسبة (انظر صورة رقم ٢) للتناسق مع منظر الشلالة داخل الغابة والتي تخدم العرض التعليمي للمحتوى التعليمي داخل البرنامج.



صورة رقم ٢

٢. إنتاج العناصر وتعديل المتوفر: قامت الدراسة بتصميم الأسهم والأزرار المناسبة بالبرنامج، وذلك بما يتناغم مع خلفية شاشة البرنامج واختيار اسم محدد لكل مستوى على شاشة من شاشات البرنامج، مستعيناً بأسئلة عن تعبيرات اصطلاحية عربية متعددة الخيارات، وبمختلف أنواعها وتعديل كل شاشة بما يتناسب مع حجم الإطار، فضلاً عن اختيار حجم الخط والألوان، ثم تم إعداد اختبارات الذكاء بوصفها اختباراً معرفياً تحصيلياً.

٣. إنتاج السيناريو: قامت الدراسة بتجميع كل العناصر وتنسيقها من خلال تصميم الشاشات أو الخلفيات واختيار الألوان والصُّور المناسبة والخطوط الواضحة، وقد تمّ تصميم الصفحة الأمامية للبرنامج بخلفيتها الجذابة، مع إدخال صوت حيوانات الغابة (انظر صورة رقم ٣) بدعوة الدارسين إلى الإبحار داخل البرنامج، كما تم تصميم شاشة القوائم الرئيسة للبرنامج، والتي تحتوي على محتوى البرنامج وتعريفه وزر للخروج من البرنامج وزر لبدء الإبحار والجولة.



صورة رقم ٣

٤. إعداد دليل الإرشاد: إعداد دليل عن التعبيرات الاصطلاحية العربية المدروسة للاسترشاد بها خلال الإبحار والجولة داخل البرنامج والتلاعب مع الأنشطة التعليمية بمختلف مستوياتها وهذا الدليل بمثابة المرشد أو الدليل الورقي للدارس أثناء ممارسة الأنشطة نظراً لأن هناك بعض الدارسين يتعثرون في الإبحار داخل البرنامج والإجابة عن الأسئلة وهذا يساعد على التعرف على البرنامج بفعالية.

#### رابعاً: مرحلة التقييم

وهي بمثابة مؤشر نهائي يستدل منه على مدى كفاءة البرنامج وفعاليتها وهي تتضمن العمليات على النحو الآتي:

١. تقييم البرنامج داخلياً بهدف رفع درجة فاعليته لأقصى حد ممكن؛ وذلك من خلال عرضه على الخبراء والسادة المحكمين أعضاء هيئة التدريس بمركز اللغات وكلية اللغات والإدارة في الجامعة الإسلامية العالمية

ماليزيا، وفي المدينة المنورة في مجال تعليم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، وفي تصميم المناهج وطرق التدريس وتكنولوجيا التعليم، وذلك للتحقق من صلاحية البرنامج للتعلم الذاتي، وسهولة استخدام البرنامج بالنسبة للجمهور المستهدفة، وللتأكد من مناسبة المحتوى التعليمي لتحقيق الأهداف، ولأخذ المقترحات والتعديلات اللازمة منهم .

٢. اختبار البرنامج من قبل الأقران وأساتذة مساقى ل ق ٤٤٠٠ - اللغة العربية لأغراض وظيفية- وللمساق ل ق ٤٠٠٠ - اللغة العربية لأغراض أكاديمية-، لكي يأخذ بأراء أساتذة المادة وزملاء الباحثين، بعد تجريب البرنامج واختباره، ويقومون بعد ذلك برصد الأخطاء وتصويبها، وتحديد عناصر القوة وتعزيزها مع القيام بمعالجة مواطن الضعف والتغلب عليها.

٣. تجربة البرنامج تجربة موسعة لعمل التقييم النهائي قبل تعميمه: اعتماد البرنامج الترفيهي المقترح في صورتها النهائية جاهزاً للتطبيق؛ حيث يتم تجريبها على الجمهور المستهدف.

#### خامساً: مرحلة الاستخدام

١. الاستخدام الميداني للبرنامج المقترح وتجريبه في مواقف تعليمية حقيقية.

٢. المتابعة والتقييم المستمر: وذلك من خلال متابعة الباحثين للدارسين أثناء تدريبهم الميداني في التعليم الجامعي، ويتم في هذه المرحلة تطبيق البرنامج المقترح في الفصل الدراسي لتلافي الصعوبات أو المشكلات التي تواجه الدارسين خلال فترة التدريب والتجريب، ويتم من خلالها منح نسخة مصاحبة للبرنامج من جدول التعبيرات الاصطلاحية على الدارسين؛ ما يعينهم على تسهيل استيعاب المحتوى بالكامل، ويساعدهم على التعرف على مدى فاعلية البرنامج المقترح في ترقية مهارات التفكير وتعزيز مهارات حل المشاكل. ويساعد هذا التقييم النهائي الباحثين في اتخاذ قرار حول الاستمرار باستخدام البرنامج التعليمي المقترح وللكشف عن مدى فاعليته في حل مشكلة تعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية ومدى أثر نمط التعلم الترفيهي في تنمية دافعتهم نحو تعلمها وزيادة تحصيل الدارسين وزيادة تحسين الخلفية المعرفية.

#### الخاتمة:

وفي ضوء ما سبق يمكن تفسير النتائج التي تم التوصل إليها في هذه الدراسة كما يأتي:

١. تقدّم الدراسة الراهنة وسيلة تعليمية تراعي الفروق الفردية للدارسين الناطقين بغير العربية، وتعينهم على تعلم التعبيرات الاصطلاحية العربية من خلال التطبيقات التعليمية.
٢. تقدّم الدراسة الراهنة البرنامج المقترح، وفقاً لنموذج التصميم التعليمي لعبد اللطيف الجزائر وسيلة تعلم ذاتي فاعلة جاذبة لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية، وتنمية تفكيرهم نحو تعلمها.

٣. ضرورة توظيف المحمولات الذكية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وتعزيز تطبيقاتها التعليمية، مع إعادة النظر في استراتيجية التدريس التقليدية، ومحاولة الاعتماد على استراتيجية التعلم القائمة على الترفيه والتلعيب.
٤. كما يمكن إجراء المزيد من الدراسات والأبحاث حول تصميم تطبيقات المحمولات الذكية، وتوظيفها في مجال التعليم والتعلم، وهذا يُسهم في تنمية المهارات اللغوية لدى الدارسين خاصة في التعليم الجامعي، واكتسابها عن الطريق الترفيهي؛ إذ إن تنميتها يتطلب الإلمام بعددٍ من تقنيات تكنولوجيا التعليم المعاصرة والاستفادة منها.
٥. تقترح هذه الدراسة تصميم نموذج يهدف تكامل التعلم عبر تطبيقات الهواتف الذكية مع طرق تعلم أخرى لخدمة الموقف التعليمي ودراسة عن الصعوبات والمعوقات التي تواجه معلمي مادة اللغة العربية في تنفيذ استراتيجية التعلم الترفيهي عبر مستحدثات تكنولوجيا التعليم.

## هوامش البحث

- <sup>١</sup> انظر: حمائل، حسين جاد عبد الله، "واقع التعليم الإلكتروني في مديريات التربية والتعليم في المحافظات الشمالية في فلسطين"، مجلة دراسات العلوم التربوية، كلية البحث العلمي، الجامعة الأردنية، المجلد (٤٥)، ع(٤)، ملحق(٥)، ٢٠١٨م، ص ١٩٧.
- <sup>٢</sup> انظر: التودري، عوض حسين، تكنولوجيا التعليم: مستحدثاتها وتطبيقاتها، ط ١، (أسبوط: جامعة أسبوط، كلية التربية، ٢٠٠٩م)، ص ٩٤-٩٤.
- <sup>٣</sup> انظر: حلبية، شيماء محمود عبد الغني، "تصميم وإنتاج وحدة دراسية مبرمجة وفقاً لنموذج عبد لطيف الجزار لتدريس مبادئ الكروشيه لطالبات المرحلة الإعدادية"، مجلة كلية التربية، جامعة بورسعيد، ع (١٤)، ٢٠١٣م، ص ٥١٩.
- <sup>٤</sup> انظر: حلبية، شيماء محمود عبد الغني، "أثر تلعب التعليم المتمركز حول المتعلم في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها - استطلاع الدراسات السابقة"، *ASEAN Comparative Education Research Journal on Islam and Civilization (ACER-J)*، ع (٢)، ٢٠١٨م، ص ٣٤.
- <sup>٥</sup> انظر: البلوي، نائلة سلمان عوض، دور المعلم في عصر الإنترنت، مؤتمر العملية التعليمية في عصر الإنترنت، ٩-١٠ مايو ٢٠٠١م، جامعة النجاح الوطنية، فلسطين، ص ٩.
- <sup>٦</sup> انظر: خميس، محمد عطية، تكنولوجيا إنتاج مصادر التعلم، ط ١، (القاهرة: دار السحاب، ٢٠٠٦م)، ص ٣٣.
- <sup>٧</sup> انظر: البعلبكي، رمزي منير، معجم المصطلحات اللغوية، ط ١، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٠م)، ص ٢٣٥. وللزيد انظر: القاسمي، علي، "التعابير الاصطلاحية والسياقية ومعجم عربي لها"، مجلة اللسان العربي، ع(١٧)، ١٩٧٩م، ص ٢٥؛ وأبو زلال، عصام الدين عبد السلام، التعابير الاصطلاحية بين النظرية والتطبيق، ط ١، (الإسكندرية: دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، ٢٠٠٦م)، ج ١، ص ٦٨؛ وفياض، سليمان، معجم المأثورات اللغوية والتعابير الأدبية، ط ١، (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٣م)، ص ٣؛ وأبو هلال، أحمد، اختبر نفسك في التعابير الاصطلاحية وتعبيرات اللغة الإنجليزية، ط ١، (القاهرة: مكتبة الساعدي للنشر والتوزيع، ٢٠١٠م)، ص ٧.
- <sup>٨</sup> انظر: أبو هلال، فادي أحمد محمد، "أثر التعلم القائم على الترفيه في تنمية التفكير في الرياضيات والميل نحوها لدى تلاميذ الصف الثالث الابتدائي في غزة"، (رسالة ماجستير، كلية التربية، الجامعة الإسلامية العالمية، غزة، ٢٠١٧م)، ص ٥.
- <sup>٩</sup> انظر: البركاتي، نيفين حمزة شرف، "برنامج تدريبي مقترح قائم على استراتيجيات التعلم المتمتع لمعلمات الرياضيات بالمرحلة الابتدائية بمدينة مكة المكرمة في ضوء واقع احتياجها للتدريبية"، مجلة كلية التربية، جامعة الأزهر، ع(١٧٧)، ج ٢، ٢٠١٨م، ص ٤٧٧-٥٣٦.



<sup>١٠</sup> انظر: المليحي، ثامر حمد. "فاعلية استراتيجية التعليم باللعب في إكساب بعض مهارات عدّ الأرقام في مادة الرياضيات للتلاميذ ذوي الإعاقة الفكرية"، (رسالة ماجستير، قسم التربية الخاصة، جامعة الملك سعود، ٢٠١٠م).

<sup>١١</sup> انظر: أبو هلال، "أثر التعلم القائم على الترفيه في تنمية التفكير في الرياضيات والميل نحوها لدى تلاميذ الصفّ الثالث الابتدائي في غزة"، مقال سابق، ص ٨.

<sup>١٢</sup> انظر: خميس، محمد عطية، عمليات تكنولوجيا التعليم، ط ١، (القاهرة: مكتبة دار الكلمة، ٢٠٠٣م)، ص ٨.

<sup>١٣</sup> انظر:

Fox, M. I. , *Multimedia design and development: Who, what, when, where, how, and why*. Paper presented at (Association of Small Computer Users: In Education (ASCUE) summer conference, North Myrtle, SC. ,1995).

<sup>١٤</sup> انظر: الجزائر، عبد اللطيف الصفي، مقدمة في تكنولوجيا التعليم، النظرية والعملية (القاهرة: كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٥م)، ص ٢٥٣.

<sup>١٥</sup> انظر: هداية، رشا حمدي حسن على، "تصميم برنامج قائم على التعليم المدمج لإكساب مهارات صيانة الأجهزة التعليمية لدى طلاب كلية التربية"، (رسالة ماجستير في التربية (تكنولوجيا التعليم)، كلية التربية، جامعة المنصورة، مصر، ٢٠٠٨م).

<sup>١٦</sup> انظر:

Peterson, C. (2003). Bringing ADDIE to Life: Instructional Design at Its Best. *Journal of Educational Multimedia and Hypermedia*, 12(3), 227-241. Norfolk, VA: *Association for the Advancement of Computing in Education (AACE)*. Retrieved January 8, 2022 from <https://www.learntechlib.org/primary/p/2074/>.

<sup>١٧</sup> انظر:

Ryan, S., Scott, B., Freeman, H., & Patel, D., *Virtual University: The Internet and Resource-Based Learning*, (London & Sterling (U.S.A.): KOGAN PAGE,2000)

<sup>١٨</sup> انظر: عبد العاطي، حسن الباتح محمد، نموذج مقترح لتصميم المقررات عبر الإنترنت، المؤتمر الدولي الأول لاستخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في تطوير التعليم قبل الجامعي في الفترة من ٢٢-٢٤ إبريل ٢٠٠٧، في مدينة مبارك للتعليم.

<sup>١٩</sup> انظر: الموسى، عبدالله بن عبد العزيز، والمبارك، التعليم الإلكتروني: الأسس والتطبيقات، ط ١، (الرياض: مكتبة الرشد، ٢٠٠٥).

<sup>٢٠</sup> انظر: الهادي، محمد محمد، التعليم الإلكتروني عبر شبكة الإنترنت (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٥م).

<sup>٢١</sup> انظر:

Jolliffe, A., Ritter, J., & Stevens, D., *The Online Learning Handbook " Developing and Using Web-Based Learning*. (London: KOGAN PAGE,2001).

<sup>٢٢</sup> انظر: إسماعيل، الغريب زاهر، المقررات الإلكترونية: تصميمها - إنتاجها - نشرها - تطبيقها-تقويمها، ط ١، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٩م).

<sup>٢٣</sup> انظر: الفار، إبراهيم عبد الوكيل، تصميم وبناء المواقع الإلكترونية: تجربة تدريب أعضاء هيئة التدريس بكليات جامعة طنطا على تصميم وإنتاج وتطوير مواقع إلكترونية لمقرراتهم خلال الوب، المؤتمر والمعرض الدولي الأول لمركز التعلم الإلكتروني ١٧-١٩ إبريل ٢٠٠٦.

<sup>٢٤</sup> انظر:

Ruffini, M. , *Systematic Planning in the Design of an Educational Web Site*. *Educational Technology*, 40 (2), 2000, p58-64.

<sup>٢٥</sup> انظر: جودت، مصطفى صالح، بناء نظام لتقديم المقررات التعليمية عبر شبكة الإنترنت وأثره على اتجاهات الطلاب نحو التعلم المبني على الشبكات، (رسالة دكتوراه، كلية التربية، جامعة حلوان، ٢٠٠٣م).

<sup>٢٦</sup> انظر: الجزائر، عبد اللطيف الصفي، مقدمة في تكنولوجيا التعليم النظرية والعملية، (القاهرة: مطبعة المسلة الذهبية، ٢٠١٣م).

<sup>٢٧</sup> انظر: هداية، رشا حمدي حسن على، تصميم برنامج قائم على التعليم المدمج لإكساب مهارات صيانة الأجهزة التعليمية لدى طلاب كلية التربية، ص ٥٧.

Frank , J . Troha ,Bulletproof Instructional Design : A Model for Blended Learning , A refereed Journal of the United States Destance Association , USDLA Journal, Vol. 16 ,No . (5) ,2001.

انظر: ٢٩

Huang, Ronghuai & Zhou, Yueliang, *Designing Blended Learning Focused on Knowledge Category and Learning Activities* ,Case Studies from Beijing Normal University,2001.

انظر: ٢٠

Fernando, A., et al , An Instructional Model for web- based elearning Education with a blended learning process approach , *British Journal of Educational Technology* , vol . 36 , No . 2,2005.

31 Available at :

[http://4.bp.blogspot.com/\\_6D5d7WBofNI/TD74P810HyI/AAAAAAAAAZE/NMTrhj6064A/s1600/Gazar.jpg](http://4.bp.blogspot.com/_6D5d7WBofNI/TD74P810HyI/AAAAAAAAAZE/NMTrhj6064A/s1600/Gazar.jpg)

٢٢ انظر: أبو شاويش، عبد الله عطية، برنامج مقترح لتنمية مهارات تصميم المقررات الإلكترونية عبر الويب لدى طالبات تكنولوجيا

التعليم بجامعة الأقصى بغزة، (رسالة ماجستير (مناهج وطرق تدريس)، الجامعة الإسلامية بغزة، فلسطين، ٢٠١٣م)، ص ١٠٠.

٢٣ انظر: حسن، مهدي، المحاضرة الثانية: الأسلوب النظامي في تكنولوجيا التعليم، مقرر مناهج البحث العلمي، موقع إلكتروني:

<https://hrhmblog.wordpress.com/2012/11/17/>

٢٤ انظر: غادة ، عبد الصمد، تصميم درس تعليمي في ضوء نموذج الجزائر، موقع إلكتروني:

<https://www.scribd.com/doc/102075731>

٢٥ انظر: أبو شاويش، عبد الله عطية، برنامج مقترح لتنمية مهارات تصميم المقررات الإلكترونية عبر الويب لدى طالبات تكنولوجيا

التعليم بجامعة الأقصى بغزة، ص ١٠١.

## References

## المراجع

'abd alḥamyd, muḥammad azrwl azal, wa alkhawāldah, aḥmad ḥamad muqibl,"fā'iliyah barnāmaj ta'limy qā'im 'alā alta'allum altashāruky 'abra shabakah altawāṣul alijtimā'y fi taḥsyn mahārah alkitābah ladā alṭalabah almālyziyn alnāṭiqyn bighyr al'arabiyah", **majllah al'ulwm altarbawiyah**, 45(4),2018.

abw maghly, may, wa shu'ayb, mahā , **alta'lym fi zil alḥajr alshihy athnā'a jā'ihah kwfyd -19: khibrāt almu'allmiyn/āt wa alṭullāb wa alṭālibāt wa al'ahāly** (risālah mājstyr ghayr manshwrah). markaz aldirāsāt allubnāniyah,2020.

almanjwmy, wafā' 'abd allah muḥsin,"taḥlyl muḥtawā taṭbyqāt qīṣaṣ al'atfāl almuqddamah 'abra almatājir aliliktrwniyah lihawātifi aldhakīyah wa alḥawāyīb allawḥiyah wa alkaffiyah", **majllah alṭufwlah al'arabiyah**, 17( 68), 2016.

al mulḥim, turky, "wāqi' aistikhdām taṭbyqāt alhawātif aldhakīyah fi ta'lymi alluah al'arabiyah lināṭiqyna bilughāt aukhrā fi ma'had ta'lym allughah al'arabiyah lighyri alnāṭiqyna bihā biljāmi'ah al-islāmiyah min wujhah nazar almu'allimyn", **almajllah al'ilmīyah likulliyah altarbīyah: jami'ah asywṭ – kulliyah altarbyah**, 37 (2) ,2021.

almutayry, sultān huwydy; wa alqaḥṭāny, 'ā'ishah sa'ad 'ammy, "wāqi' aistikhdām taṭbyqāt alhawātif aldhakiyah fī al'amaliyah al-ta'lymiyah ladā a'ḍā' hay'iah altadrys min wujhah nazar ṭālibāt aldirāsāt al'ulyā bikuliyyah altarbyah fī jāmi'ah almalik su'wd", **majalah albaḥth al'ilmī fī altarbyah**, Egypt, (20), 2019.

'aly, shaymā' muḥammad ḥāmid, wa ākharwn, "'anmāṭ altafā'ulyah limustakhdimiy alhawātif aldhakiyah: dirāsah kayfiyah", **majllah albaḥth al'ilmī fī al'ādāb**, kulliyah albanāt lil'ādāb wa al'ulwm altarbawyah, jāmi'ah 'ayn shams, (19),2018.

ibrāhīm, ghādah shahātah, "fā'iliyyah taṣmiym by'iah iliktrwniyah litanmiyah mahārāt aistikhdām alfuṣwl alāfitrāḍyyah ladā a'dhā' hay'ah altadrys wa aitijāhātihim naḥwahā", **almajllah al'arabiyyah lilnashr al'ilmī**,2022, (40).

Irma Martiny Md. Yasim, Maimun Aqsha Lubis, Zaid Arafat Mohd Noor, M. Y. K. (2016). **The Use of Teaching Aids in the Teaching and Learning of Arabic Language Vocabulary**. Creative Education, 7(March), 443–448. <https://doi.org/10.4236/ce.2016.73044>

Khairul Asyraf, M. N., Mohd Sukki, O., Wan Muhammad, W. S., & Nik Farhan, N. M. (2017). Persepsi pelajar terhadap pembelajaran kosa kata bahasa al- Quran melalui aplikasi ALMAANY di dalam telefon pintar. **International Journal of Islamic Studies**, 8(1), 16–28 .

Marzidah, H., Hanan, S., Norasmazura, M., Raja Munirah, R. S., & Nellia Lizrina, S. (2018). MyRAFF 2.0: **Arabic educational e-games**. In N. Mohd Syukri, S. Muhammad Sabri, S. Norsaremah, I. Faizah, & K. Rosemaliza (Eds.), *Proceeding of The International University Carnival on e-Learning (IUCEL) 2018* (pp. 55–57). International Islamic University Malaysia .

Mohamed Ali, M. H., Hafidzi, A., Mohamed, J., Abdul Hamid, M., Bahrudin, I. A., & Abdul Samad, N. (2021). The Development of Mobile Learning (M-Learning) Apps Adik-Adik Jawi to Enhance Learning Experience in Arabic Calligraphy. **Journal of Quranic Sciences and Research**, 02(01). <https://doi.org/10.30880/jqsr.2021.02.01.004>

Mohd Zulhasnan, M., Fadli, B., & Sharifuddin, R. (2019). Kesyediaan Pelajar dalam M-Pembelajaran bagi Pengajaran dan Pembelajaran di Kolej Komuniti Tawau, Sabah. **Politeknik & Kolej Komuniti Journal of Life Long Learning**, 3(1), 103–111.

- Rahmah, A. O., Mohd Feham, M. G., Murni, M., & Ahmed Ragheb, A. M. (2018). **E-Diwan ingenious mobile interactive Arabic language education tool**. In N. Mohd Syukri, S. Muahmmad Sabri, S. Norsaremah, I. Faizah, & K. Rosemaliza (Eds.), *Proceeding of The International University Carnival on e-Learning (IUCCEL) 2018* (pp. 47–54). International Islamic University Malaysia.
- Ramli, S., Atoh, N., Zakaria, Z., & Ariffin, M. (2017). **I-Kit Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Ism Bahasa Arab Dengan Pendidikan UPSI: Satu Analisis**. 3(7), 79–89.
- Siti Rohani, J., Suhaila, Z., & Hakim, Z. (2018). Pendekatan gamifikasi dalam pembelajaran bahasa Arab. **Journal of Fatwa Management and Research**, 25–29(1), 358–367.
- Wan Ab Aziz, W. D., Teck, W. K., Mohammad Taufiq, A. G., & Saipolbarin, R. (2019). The Needs Analysis of Developing Mobile Learning Application for Cybergogical Teaching and Learning of Arabic Language Proficiency. **International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences**, 9(8), 14–28. <https://doi.org/10.6007/IJARBSS/v9-i8/6206>